

causer, ou dont on peut attendre qu'ils causeront, des dommages étendus, durables et graves à l'environnement naturel.

or may be expected, to cause widespread, longterm and severe damage to the natural environment.

må forventes at forårsage udbredt, langvarig og alvorlig skade på det naturlige miljø.

Article 36
Armes nouvelles

Dans l'étude, la mise au point, l'acquisition ou l'adoption d'une nouvelle arme, de nouveaux moyens ou d'une nouvelle méthode de guerre, une Haute Partie contractante a l'obligation de déterminer si l'emploi en serait interdit, dans certaines circonstances ou en toutes circonstances, par les dispositions du présent Protocole ou par toute autre règle du droit international applicable à cette Haute Partie contractante.

Article 36
New weapons

In the study, development, acquisition or adoption of a new weapon, means or method of warfare, a High Contracting Party is under an obligation to determine whether its employment would, in some or all circumstances, be prohibited by this Protocol or by any other rule of international law applicable to the High Contracting Party.

Artikel 36
Nye våben

Ved udforskningen, udviklingen, erhvervelsen eller valget af et nyt våben og af metoder eller midler i krigsførelse er en Høj Kontraherende Part forpligtet til at fastslå, hvorvidt dets anvendelse under visse eller alle omstændigheder er forbudt i henhold til denne Protokol eller af andre folkeretlige regler, gældende for den Høje Kontraherende Part.

Article 37
Interdiction de la perfidie

1. Il est interdit de tuer, blesser ou capturer un adversaire en recourant à la perfidie. Constituent une perfidie les actes faisant appel, avec l'intention de la tromper, à la bonne foi d'un adversaire pour lui faire croire qu'il a le droit de recevoir ou l'obligation d'accorder la protection prévue par les règles du droit international applicable dans les conflits armés. Les actes suivants sont des exemples de perfidie :

a) feindre l'intention de négocier sous le couvert du pavillon parlementaire, ou feindre la reddition ;

b) feindre une incapacité due à des blessures ou à la maladie ;

c) feindre d'avoir le statut de civil ou de non-combattant ;

d) feindre d'avoir un statut

Article 37
Prohibition of perfidy

1. It is prohibited to kill, injure or capture an adversary by resort to perfidy. Acts inviting the confidence of an adversary to lead him to believe that he is entitled to, or is obliged to accord, protection under the rules of international law applicable in armed conflict, with intent to betray that confidence, shall constitute perfidy. The following acts are examples of perfidy:

(a) the feigning of an intent to negotiate under a flag of truce or of a surrender;

(b) the feigning of an incapacitation by wounds or sickness;

(c) the feigning of civilian, non-combatant status; and

(d) the feigning of protect-

Artikel 37
Forbud mod perfidi (svig)

1. Det er forbudt at dræbe, såre eller tage en modstander til fange ved brug af perfidi (svig). Handlinger, der søger at forlede en modstander til at nære tilid til, at han er berettiget til at modtage, eller forpligtet til at yde, beskyttelse i overensstemmelse med folkeretlige regler under væbnede konflikter, og som har til formål at svigte denne tilid, skal betragtes som perfidi (svig). Følgende handlinger er eksempler på perfidi:

a) foregivelse af, at man har til hensigt at forhandle under parlamentærflag eller at overgive sig;

b) foregivelse af ukampdygtighed på grund af sår eller sygdom;

c) foregivelse af civil- eller ikke-kombattant-status, og

d) foregivelse af at være